

口碑热销
第3刷
值得你看!

〈双色版〉

实用英语经典读物

赵擎天◇编著

即学即用

礼仪英语



SOCIAL ETIQUETTE ENGLISH

语言是人与人之间最重要的沟通工具

中国纺织出版社

口碑热销
第3刷
值得你看!

赵擎天◇编著

即学即用

礼仪英语

SOCIAL
ETIQUETTE
ENGLISH

图书在版编目(CIP)数据

即学即用礼仪英语/赵擎天编著.

—北京:中国纺织出版社,2002.8

(语研书库)

(2009.10重印)

ISBN 978-7-5064-2366-3

I. 即… II. 赵… III. 礼仪-英语 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第051999号

责任编辑:王学军

责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027

邮购电话:010—64168110 传真:010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京世纪雨田印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2002年9月第1版第1次印刷 2009年10月第1版第3次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:17.5

字数:280千字 定价:29.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换



前言

秀一口好的英语,不仅需要语句流畅、用词准确、发音清晰,还需要言辞得体。而要想做到言辞得体,“合礼”——也就是符合礼仪,则是最为基本的要求。礼仪是人们在社交中约定的行为规范与准则,看似平常却不容忽视。因为它在不着痕迹之处,折射出的是一个人的素质。

我国历来有“礼仪之邦”之美誉,“知书达理”是人人追求的君子之风。近年来,随着跨国交往、交流的日益增多,中西方在“礼”的细节上的差异越发显露。于是,问题来了:本着“入乡随俗”的“礼”,我们在运用英语进行交流时,该怎样“说”才符合英美礼仪?

为了释疑,我们着手编写这本《即学即用礼仪英语》。本书自出版以来,一直受到广大读者的厚爱。期间,不少热心读者还提出宝贵的意见与建议。这些意见与建议,给编者修订再版提供了方向和动力。

修订后的本书,紧扣时代脉搏,精选热点话题,从社会交往、日常生活、工作应酬、休闲娱乐、行走天下,到聚会节日,将常见的对话场景一网打尽。这些都是人们在生活和工作中经常遇到的情境,紧贴生活,详细而又实用。

勤学苦练,才能出口成章;言辞得体,方可优雅从容。良好的礼仪修养,不仅是对别人的尊重,也是对自己的尊重和自信。本书不仅适合外企工作的职员与将要出国的留学生阅读,还可作为具有初级英语水平的人学习英语时的资料。

编者
2009年6月

Contents 目录

1	第一篇 基本礼仪
2	礼貌问候
9	见面介绍
16	称颂赞美
25	感激之情
33	表达歉意
41	第二篇 日常生活
42	电话联络
52	逛街购物
62	美容美发
72	外出就餐
81	第三篇 工作应酬
82	求职应聘
95	同事交流
105	公司会议

116	商务宴请
126	升迁离职
135	第四篇 休闲娱乐
136	电影人生
147	音乐之声
158	网上冲浪
168	运动健身
178	野外郊游
185	第五篇 行走天下
186	出行问路
195	乘火车
202	打出租车
208	宾馆住宿
215	观光游览
227	第六篇 聚会节日
228	生日派对
236	婚礼庆典
246	情人节
255	中秋节
266	圣诞节

第一篇

基本礼仪

Social Communications

礼貌问候

见面介绍

称颂赞美

感激之情

表达歉意

礼貌问候

Introduction 话题预热

中国的礼节与西方的礼节有时相差很大。例如,在迎接远方来客时,我们常以“你一路上辛苦啦!”表示慰问,可是,如果用“*I'm afraid you must have a tiring journey*”这一语法上正确的英语,来迎接英语国家的客人,他们听起来会觉得很不自在。在这种场合下,他们使用的寒暄语往往是“*Did you have a good trip?*”或“*Did you enjoy your trip?*”等这样令人愉快的语句。

此外,有些问候在中国是合乎礼

节的,而在西方是不被采纳的。在西方工业国家,人们大部分住在城市,彼此不相识,甚至在乡村之间很陌生,再加上英美等国家强调个人价值(*Individualism*)至高无上,所以寒暄时不喜欢被问及年龄及婚姻状况,更不喜欢被问及收入情况。问候方式常常是中性、抽象的打招呼(*Good morning/afternoon/day*),或者是谈论有关天气或一些热门赛事之类。

Typical Sentences 捷足先登



1. 简洁问好

How are you?

你好吗?

2. 身体状况

How are you feeling today?

今天感觉怎么样?

3. 初次见面

How do you do? I'm glad to meet you.

你好,很高兴认识你。

4. 好久不见

I haven't seen you for ages.

好久不见了。

5. 偶然相遇

Fancy meeting you here!

真想不到在这里见到你!

6. 问候应答

So far so good. Thank you.

到目前为止还好,谢谢。

Scene Dialogue 身临其境



1. 偶然相遇

Remember me to Mrs. Green.

请代我向格林太太问好。

Wr. Zhang: Good morning. Mr. Green.

Mr. Green: Good morning. Mr. Zhang.

Wr. Zhang: How's everything going?

Mr. Green: Really fine. Thank you. And how is your wife?

Wr. Zhang: She felt a bit off color, but she's much better now. Thank you.

Mr. Green: Well. I'm glad to hear that.

Wr. Zhang: And how is everyone at your house?

Mr. Green: Quite well. Thank you. I'm meeting my wife and son for lunch at 12 o'clock. Would you care to join us? John really missed you.

张先生:早安。格林先生。

格林:早安。张先生。

张先生:近来好吗?

格林:很好。谢谢。你太太好吗?

张先生:她觉得有点不舒服,但是现在好多了。谢谢你。

格林:嗯。我很高兴听你那么说。

张先生:你的家人都好吗?

格林:很好。谢谢你。我12点要跟我太太和儿子会面吃午饭,要不要一道去?约翰很想念你。

Wr. Zhang: Oh, me too. I'd love too, but I'm afraid I can't, I already have a lunch engagement. How's John?

Mr. Green: He's fine.

Wr. Zhang: What's he doing these days?

Mr. Green: Oh, he's studying Chinese.

Wr. Zhang: That's good.

Mr. Green: Well. Then, perhaps we can get together another time.

Wr. Zhang: I hope so, too.

Mr. Green: Are you free for our party next Friday evening?

Wr. Zhang: Friday? Yes, I'm free that evening.

Mr. Green: Well, we're having a few friends in for dinner, and we'd like you and your wife to join us.

Wr. Zhang: It's very kind of you, Mr. Green. We'd be much like delighted to accept your invitation.

Mr. Green: Well. I think I'd better be running along, my wife is waiting for me.

Wr. Zhang: OK. Have a nice time. Remember me to Mrs. Green.

Mr. Green: I certainly will. Thank you.

Wr. Zhang: I'm glad I ran into you today.

Mr. Green: Me too. See you.

张先生: 哦,我也很想念他。我很乐意一道去,不过恐怕不行,我午餐已经有约了。约翰最近如何?

格林: 他很好。

张先生: 最近他都在做些什么?

格林: 哦,他在学习汉语。

张先生: 这很好。

格林: 嗯,那么,也许我们可以再找个时间聚一聚。

张先生: 我也希望如此。

格林: 你下星期五晚上有空参加我们的聚会吗?

张先生: 星期五? 好的,那天晚上我有空。

格林: 嗯,我们有几个朋友来家里吃晚餐,我们希望你和太太能一道来。

张先生: 格林先生,你真好,我们很高兴接受你的邀请。

格林: 好了,我不得不走了,太太在等我。

张先生: 好的,祝你们愉快,请代我向格林太太问好。

格林: 我会的。谢谢。

张先生: 很高兴今天见到你。

格林: 我也是,再见。

Wr. Zhang: See you.

张先生:再见。

2. 健康问候

How's your sister Nancy?

你妹妹南茜好吗?

Peter: Good morning, Luo Wen.

Luo Wen: Good morning, Peter.

Peter: How are things going?

Luo Wen: Pretty good, and how about you?

Peter: Well, could be better.

Luo Wen: How's your sister Nancy?

Peter: She is not very well, I'm afraid. She was caught in the heavy rain the day before yesterday, and then she caught a bad cold.

Luo Wen: Oh, did she go to the doctor?

Peter: Yes, she did. She's a little better now.

Luo Wen: I hope she will soon recover.

Peter: Thanks, and I hope so, too. I think I must be going see you.

Luo Wen: See you.

彼得:早上好,罗文。

罗文:早上好,彼得。

彼得:近来好吗?

罗文:很好,你怎么样?

彼得:嗯,可能好一些了。

罗文:你妹妹南茜好吗?

彼得:恐怕她身体不怎么好。前天她淋了大雨,后来就得了重感冒。

罗文:她看过医生了吗?

彼得:看过了。现在好一些了。

罗文:我希望她很快就会好起来。

彼得:谢谢,我也希望如此。我想我该走了。再见。

罗文:再见。

Sentences

信手拈来

1. Good Morning/afternoon/evening
2. How's everything with you?
3. How is your business going?
4. It's good to see you again.
5. I haven't seen much of you lately.
6. Hi, long time no see.
7. Hi, tom, I'm glad I bumped into you.
8. What a pleasant surprise! I haven't seen you for a long time.
9. I hope your family are all well.
10. I'm pleased do meet you.
11. The pleasure is mine.
12. I think I've seen you before.
13. We seem to run into each other often lately.
14. Our paths have finally crossed.
15. I just stopped by to say hello.
16. Tell her to take it easy and that I hope she feels better.
17. Try and look on the bright side.
18. It could happen to anybody.

早上好,下午好,晚上好
你的一切如何?
你生意做得怎样?
再见到你真好。
我近来不常见到你。
嗨,好久不见。
嗨,汤姆,很高兴碰见你。
真叫人惊喜!我好久没看到你了。

我希望你的家人都好。
我很高兴认识你。
这是我的荣幸。
我想我以前见过你。
我们最近好像经常碰面。

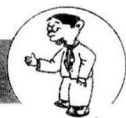
我们终于碰面了。
我只是顺道过来打个招呼。
请她放宽心,祝她早日康复。

尽量朝好的方面看吧。
谁都可能发生这种事。



Bow	鞠躬
Coincidence	偶然的事,碰巧
Embrace	拥抱
Greet	问候
Pleasant	令人愉快的,舒适的
Handshaking	握手
Polite	客气
Address	地址
Avenue	大街
Community	社区
Direction	方向
Miss	想念,错过
take care	多保重
necessary	必需的;必要的
recovery	恢复;康复
off color	精神不好

Etiquette 从容不迫



宣暄者,应酬之语是也。问候,也就是人们相逢之际所打的招呼,所问的安好。在多数情况下,二者应用的情景都比较相似,都是作为交谈的“开场白”来被使用的。从这个意义讲,二者之间的界限常常难以确定。

寒暄的主要的用途,是在人际交往中打破僵局,缩短人际距离,向交谈对象表示自己的敬意,或是借以向对方表示乐于与多结交之意。所以说,在与他人见面之时,若能选用适当的寒暄语,往往会为双方进一步的交谈,做好良好的铺垫。

反之,在本该与对方寒暄几句的时刻,反而一言不发,则是极其无礼的。

在当被介绍给他人之后,应当跟对方寒暄。若只向他点点头,或是只握一下手,通常会被理解为不想与之深谈,不愿与之结交。

碰上熟人,也应当跟他寒暄一两句。若视若不见,不置一辞,难免显得自己

妄自尊大。

在不同时候,适用的寒暄语各有特点。

跟初次见面的人寒暄,最标准的说法是:“你好!”“很高兴能认识您”。“见到您非常荣幸”。比较文雅一些的话,可以说:“久仰”,或者说:“幸会”。

要想随便一些,也可以说:“早听说过您的大名”、“某某某人经常跟我谈起您”,或是“我早就拜读过您的大作”、“我听过您作的报告”,等等。

跟熟人寒暄,用语则不妨显得亲切一些,具体一些,可以说“好久没见了”、“又见面了”,也可以讲:“你气色不错”、“您的发型真棒”,“您的小孙女好可爱呀”、“今天的风真大”、“上班去吗?”

寒暄语不一定具有实质性内容,而且可长可短,需要因人、因时、因地而异,而它却不能不具备简洁、友好与尊重的特征。

寒暄语应当删繁就简,不要过于程式化,像写八股文。例如,两人初次见面,一个说:“久闻大名,如雷贯耳,今日得见,三生有幸”,另一个则道:“岂敢,岂敢!”搞得像演出古装戏一样,就大可不必了。

寒暄语应带有友好之意,敬重之心。既不容许敷衍了事般地打哈哈,也不可用以戏弄对方。“来了”,“瞧您那德性”,“喂,您又长膘了”,等等,自然均应禁用。

问候,多见于熟人之间打招呼。西方人爱说:“嗨!”中国人则爱问“去哪儿”、“忙什么”、“身体怎么样”、“家人都好吧?”

在商务活动中,也有人为了节省时间,而将寒暄与问候合二为一,以一句“您好”,来一了百了。

在阿拉伯人中间,也有一句与“吃过饭没有”异曲同工的问候语:“牲口好吗?”你可别生气,人家这样问候您,绝不是拿您当牲口,而是关心您的经济状况如何。在以游牧为主的阿拉伯人中间,还有什么比牲口更重要的呢?问您“牲口好吗?”的确是关心您的日子过得怎么样。

为了避免误解,统一而规范,商界人士应以“您好”、“忙吗”为问候语,最好不要乱说。牵涉到个人私生活、个人禁忌等方面的话语,最好别拿出来“献丑”。例如,一见面就问候人家“跟朋友吹了没有”,或是“现在还吃不吃中药”,都会令对方反感至极。

见面介绍

Introduction 话题预热

在国际交往场合,如想结识朋友,一般应有第三者介绍。如当时不具备这种条件而你又确实想结交某人,你可走到他面前作自我介绍,但介绍完后不可先伸手,也不可问对方达的名字。对方若不作自我介绍,你可道声谢离开,这在西方并不算失礼。

用句型“**This is... and this is...**”介绍两人认识时,要先把男士给女士,先把年轻的介绍给年老的,先把职位

低的介绍给职位高的。同性之间,介绍完毕后应先伸手相握,可以说“很高兴认识你”(Nice to meet you!)。必要说“久仰”或“希望以后常联系”之类的话。有些国家回将常联系理解为有事要相求与他。经人介绍相见后,新结识的人一般应就感兴趣的话题谈一谈,以增加了解。交谈时间的长短视双方的兴趣和需要而定。

Typical Sentences 捷足先登



1. 自我介绍

How do you do? My name is Jack.
你好,我是杰克。

2. 是否认识

Do you know each other?
你们彼此认识吗?

3. 介绍他人

I'd like to introduce our director Mr. Green.

我愿向诸位介绍我们的主任格林先

生。

4. 应答介绍

I've heard so much about you.

久仰,久仰。

Scene Dialogue 身临其境



1. 初次遇见

May I know your name?

请问你叫什么名字?

Senior: I believe you're Mr. Mailer, aren't you?

Mailer: Yeah, but how did you know?

Senior: I attended your lecture about the sustainable development the other day. Your views impressed me deeply, and I like the way you delivered it.

Mailer: I'm very happy you like it. May I know your name?

Senior: I'm Merlin Senior.

Mailer: Nice to meet you here, Mr. Senior. Why not sit down and have a cup of coffee with me? Hello, Mr. Waiter, serve Mr. Senior a cup of coffee.

西尼尔:我想你是梅勒先生,对吗?

梅勒:没错,但你是怎么知道的呢?

西尼尔:我听过前几天你所作的可持续性发展讲座。你的观点给我留下了很深的印象,我也非常喜欢你阐述问题的方式。

梅勒:你喜欢,我很高兴。请问你叫什么名字?

西尼尔:我叫默林·西尼尔。

梅勒:很高兴在这儿见到你,西尼尔先生。坐下来同我喝杯咖啡好吗?喂,侍者先生,请给西尼尔先生来一杯咖

Senior: Thank you, Mr. Mailer.

啡。

西尼尔:多谢你,梅勒先生。

2. 顺道拜访

It's a surprise to see you.

真没想到会见到你。

Daisy: Good afternoon.

黛西:下午好。

Lydia: Good afternoon, what can I do for you?

莉迪亚:下午好。我能为你做些什么?

Daisy: Yes. My name is Daisy Darrow. This is my card. Does Royce live here?

黛西:我叫黛西·达罗。这是我的名片。罗伊斯住在这里吗?

Lydia: That's my father. I am Lydia. Come on in, Ms. Darrow. Dad, Ms. Darrow is here to meet you.

莉迪亚:他是我父亲。我叫莉迪亚。达罗女士,请进来吗。爸爸,达罗女士见你来了。

Royce: Just a moment, please.

罗伊斯:请稍等一会儿。

Lydia: Would you like something to drink, Ms. Darrow? Do you prefer tea or coffee?

莉迪亚:喝点什么吗,达罗女士?茶还是咖啡?

Daisy: Tea, please. Thank you.

黛西:那就来杯茶吧。谢谢。

Lydia: Here you are, Ms. Darrow.

莉迪亚:请喝茶,达罗女士。

Royce: Hello, Ms. Darrow. It's a surprise to see you. How are you?

罗伊斯:你好,达罗女士。真没想到会见到你。你好吗?

Daisy: Very nice. You are as strong as ten years ago.

黛西:很好。你还是跟10年前一样强壮。

Royce: Everything is going well with me. I hope you can be here for quite a few days.

罗伊斯:我一切都好。希望你能在这里多呆几天。